

Kaple Matky Boží

Město Valtice v roce 2018 získalo do svého vlastnictví bezúplatně od společnosti Rybníkářství Pohořelice, a.s. pozemek se stavbou kaple, která nebyla vedena v Katastru nemovitostí.

V roce 2019 město kapli svépomocí opravilo prostřednictvím své organizace Technické služby města Valtice. Oprava probíhala v měsících dubnu a květnu.

Podle zjištění valtického historika Mgr. et Mgr. Daniela Lyčky s přispěním jeho kolegy Ing. Dietra Friedla z Bernhardsthalu, byla kaple u Úvalského rybníka zasvěcena „Muttergottes-Kapelle“, odtud tedy název kaple Matky Boží.

Podle výše uvedených historiků se zdá, že šlo dokonce o poutní kapli při cestě z kdysi dolnorakouských Úval do moravského Mikulova nebo uherského (dnes slovenského) Šaštína. Tato informace je minimálně doložena k roku 1873, kdy kaple dle výzkumu Daniela Lyčky už několik desetiletí existovala. Je tedy starší než kostel v obci Úvaly.

Prosíme příchozí, aby se ke kapli a jejímu okolí chovali s vědomím, že kaple slouží poutníkům už druhé století ...

Muttergottes Kapelle

Im Jahr 2018 erwarb die Stadt Feldsberg kostenlos von der Teichwirtschafts-AG Pohrlitz [Pohořelice] ein Grundstück mit Kapelle, welche nicht im Grundbuch aufscheint.

Im Jahr 2019 renovierte die Stadt mit ihrer Organisation „Technischer Dienst der Stadt Feldsberg“ [Technické služby města Valtice] diese Kapelle. Die Arbeiten erfolgten im April und Mai.

Nach den Erkenntnissen des Feldsberger Historikers Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka und mit Hilfe seines Kollegen Ing. Dieter Friedl aus Bernhardsthal, war die Kapelle am Garschönthaler Teich der Muttergottes geweiht, daher auch der Name „Muttergottes Kapelle“.

Den obigen Historikern zufolge scheint es sich sogar um eine Wallfahrtskapelle auf dem Weg vom ehemaligen niederösterreichischen Garschönthal zum mährischen Nikolsburg [Mikulov] oder zum ungarischen (heute slowakischen) Schoßberg [Šaštín] zu handeln. Diese Informationen sind zumindest 1873 dokumentiert, als die Kapelle nach Recherchen von Daniel Lyčka bereits mehrere Jahrzehnte existierte. Sie ist daher älter als die Kirche im Dorf Garschönthal.

Wir ersuchen daher die Besucher, dieser Kapelle und ihrer Umgebung mit Ehrfurcht und dem Wissen zu begegnen, dass die Kapelle rund zwei Jahrhunderte lang von Pilgern genutzt wurde ...

a. s. ... akciová společnost ... Aktiengesellschaft ... AG

Úvalská kaple Matky Boží je v plné kráse

V roce 2018 získalo město Valtice bezúplatně do svého vlastnictví od společnosti Rybníkářství Pohořelice pozemek se stavbou kaple, která nebyla zapsána v Katastru nemovitostí. Prostřednictvím své organizace – Technických služeb, se město pustilo v měsících dubnu a květnu tohoto roku do její opravy. Po odstranění starých omítek byly obnoveny vnitřní i vnější omítky, byla položena střešní krytina a osazeny dveře. Okolo stavby je nově žulová přídlažba a kaple má zbrusu nový vnitřní i vnější nátěr.

Podle zjištění valtického historika Mgr. et Mgr. Daniela Lyčky (s přispěním jeho kolegy Ing. Dietra Friedla z Bernhardsthalu), byla kaple u Úvalského rybníka zasvěcena „Muttergottes-Kapelle“, odtud tedy název kaple Matky Boží.

Podle výše uvedených historiků se zdá, že šlo dokonce o poutní kapli při cestě z kdysi dolnorakouských Úval do moravského Mikulova nebo uherského (dnes slovenského) Šaštína. Tato informace je minimálně doložena k roku 1873, kdy kaple dle výzkumu Daniela Lyčky už několik desetiletí existovala. Je tedy starší než kostel v obci Úvaly.

Prosíme příchozí, aby se ke kapli a jejímu okolí chovali s vědomím, že kaple slouží poutníkům už druhé století. Pro zvědavé bude u kaple umístěna malá informační tabule a pro pocestné bude možnost odpočinout si na lavičce. Pokud tudy pojedete na kole, tak se na místě rozhodně zastavte.

Die Garschönthaler Muttergottes-Kapelle erstrahlt in ihrer vollen Schönheit

Im Jahr 2018 erwarb die Stadt Feldsberg kostenlos von der Teichwirtschafts-AG Pohrlitz [Pohořelice] ein Grundstück mit Kapelle, welche nicht im Grundbuch aufscheint. Mit der Organisation „Technischer Dienst der Stadt Feldsberg“ [Technické služby města Valtice] begann die Stadt im April und Mai dieses Jahres mit der Renovierung. Nach dem Entfernen des alten Verputzes wurde die Kapelle innen und außen neu verputzt, das Dach gedeckt und die Türen montiert. Rund um das Gebäude wurden neue Granitplatten verlegt und die Kapelle mit einem funkelneuen Innen- und Außenanstrich versehen.

Nach den Erkenntnissen des Feldsberger Historikers Mgr. et Mgr. Daniel Lyčka und mit Hilfe seines Kollegen Ing. Dieter Friedl aus Bernhardsthal, war die Kapelle am Garschönthaler Teich der Muttergottes geweiht, daher auch der Name „Muttergottes Kapelle“.

Den obigen Historikern zufolge scheint es sich sogar um eine Wallfahrtskapelle auf dem Weg vom ehemaligen niederösterreichischen Garschönthal zum mährischen Nikolsburg [Mikulov] oder zum ungarischen (heute slowakischen) Schoßberg [Šaštín] zu handeln. Diese Informationen sind zumindest 1873 dokumentiert, als die Kapelle nach Recherchen von Daniel Lyčka bereits mehrere Jahrzehnte existierte. Sie ist daher älter als die Kirche im Dorf Garschönthal.

Wir ersuchen daher die Besucher, dieser Kapelle und ihrer Umgebung mit Ehrfurcht und dem Wissen zu begegnen, dass die Kapelle rund zwei Jahrhunderte lang von Pilgern genutzt wurde. Für Interessierte gibt es eine kleine Informationstafel in der Nähe der Kapelle und für Wanderer die Möglichkeit sich auf der Bank auszuruhen. Wenn Sie mit dem Fahrrad unterwegs sind, schauen Sie also gleich vorbei.



Die Muttergottes-Kapelle vor und nach der Restaurierung im Jahre 1919.





MĚSTO VALTICE



Kaple Matky Boží

Město Valtice v roce 2018 získalo do svého vlastnictví bezúplatně od společnosti Rybníkářství Pohořelice, a.s. pozemek se stavbou kaple, která nebyla vedena v Katastru nemovitostí.

V roce 2019 město kapli svépomocí opravilo prostřednictvím své organizace Technické služby města Valtice. Oprava probíhala v měsících dubnu a květnu.

Podle zjištění valtického historika Mgr. et. Mgr. Daniela Lyčky s přispěním jeho kolegy Ing. Dietra Friedla z Bernhardsthalu, byla kaple u Úvalského rybníka zasvěcena „Muttergottes-Kapelle“, odtud tedy název kaple Matky Boží.

Podle výše uvedených historiků se zdá, že šlo dokonce o poutní kapli při cestě z kdysi dolnorakouských Úval do moravského Mikulova nebo uherského (dnes slovenského) Šaštína. Tato informace je minimálně doložena k roku 1873, kdy kaple dle výzkumu Daniela Lyčky už několik desetiletí existovala. Je tedy starší než kostel v obci Úvaly.

Prosíme příchozí, aby se ke kapli a jejímu okolí chovali s vědomím, že kaple slouží poutníkům už druhé století...